

KAPITOLU 377**ATT DWAR SEGRETEZZA PROFESSJONALI**

Biex jagħmel disposizzjonijiet ġenerali dwar il-protezzjoni tas-segretezza professjonali u sabiex jagħmel emendi konsegwenzjali f'ligijiet oħra.

23 ta' Settembru, 1994

L-[ATT XXIV tal-1994](#), kif emendat bl-Atti [XVII tal-1998](#), [XVII tal-2002](#), [X tal-2004](#) u [III tal-2015](#).

TAQSIM TAL-ATT

		Artikoli
TAQSIMA I.	Preliminari	1-2
TAQSIMA II.	Id-Dmir ta' Segretezza Professjonali	3-5
TAQSIMA III.	Eċċezzjonijiet	6-11
TAQSIMA IV.	Disposizzjonijiet Supplementari	12-14

TAQSIMA I

PRELIMINARI

Titolu fil-qosor.

1. It-titolu fil-qosor ta' dan l-Att huwa l-Att dwar Segretezza Professjonali.

Tifsir.

2. (1) Kull referenza f'dan l-Att għall-kxif ta' tagħrif għandha tinkludi referenzi għall-komunikazzjoni ta' dak it-tagħrif bil-miktub, bit-trasmissjoni ta' dokumenti jew tagħrif elettroniku, b'sinjali, b'negazzjoni jew b'kull mod ieħor.

(2) Referenzi f'dan l-Att għal uffiċjali jew impjegati tal-Istat jew għal persuni mpjegati mill-Istat jinkludu referenzi għal:

- (a) impjegati tal-Gvern ta' Malta;
- (b) impjegati ta' korp kostitwit imwaqqaf b'ligi;
- (c) kull persuna, kemm jekk individwu, u kemm jekk le u sew jekk tkun korp magħqud jew le, li tagħmilha ta' konsulenti jew tkun f'kapaċità kontrattwali ohra simili bħal dik mal-Gvern ta' Malta jew ma' korp kostitwit imwaqqaf b'ligi; jew
- (d) kull persuna, kemm jekk tkun individwu kemm jekk le u sew jekk tkun korp magħqud jew le, li twettaq funzjonijiet ta' uffiċjal jew rappreżentant tal-Gvern ta' Malta jew ta' korp kostitwit imwaqqaf b'ligi.

(3) "Sigriet professjonali" jew "sigriet" f'dan l-Att jirreferi għal tagħrif li jaqa' taħt xi waħda mill-kategoriji li ġejjin:

- (a) tagħrif li għandu jiġi meqjus sigriet taħt xi disposizzjoni speċifika ta' xi ligi;
- (b) tagħrif li jkun deskritt bħala sigriet mill-persuna li tkun qed tghaddi dak it-tagħrif lil persuna li tidhol fl-ambitu tal-artikolu 257 tal-[Kodiċi Kriminal](#) jew
- (c) tagħrif li għandu raġonevolment jiġi meqjus bħala sigriet minhabba -
 - (i) iċ-ċirkostanzi li fihom dak it-tagħrif ikun mghoddi jew ġie irċevut; u
 - (ii) in-natura ta' dak it-tagħrif; u
 - (iii) l-istat, il-professjoni jew kariga tal-persuna li tirċievi t-tagħrif, u tal-persuna li tagħti t-tagħrif, fejn hu l-każ.

Kap. 9.

TAQSIMA II

ID-DMIR TA' SEGRETEZZA PROFESSJONALI

3. (1) Dawk il-persuni li, minhabba fl-istat, professjoni jew kariga tagħhom, jidhlu fl-ambitu tal-artikolu 257 tal-[Kodiċi Kriminali](#), jinkludu dawn li ġejjin: membri ta' professjoni regolata mill-Ordinanza dwar il-Professjoni Medika u l-Professjonijiet li għandhom x'jaqsmu magħha, avukati, nutara, prokuraturi legali, haddiema soċjali, psikologi, *accountants*, udituri, impjegati u uffiċjali ta' istituzzjonijiet finanzjarji u ta' kreditu, *trustees*, uffiċjali ta' kumpannija *nominee*, jew ta' *nominee* liċenzjata, persuni li jkollhom liċenza biex jipprovdu servizzi ta' investiment taħt l-[Att dwar Servizzi ta' Investimenti](#), *stockbrokers* li jkollhom liċenza taħt l-[Att dwar is-Swieq Finanzjarji](#), assiguratari, aġenti tal-assigurazzjoni, *managers* tal-assigurazzjoni, *brokers* fl-assigurazzjoni u sotto-aġenti fl-assigurazzjoni, uffiċjali u impjegati tal-Istat.
- Tifsir tal-artikolu 257 tal-Kodiċi Kriminali.
Emendat: XVII.1998.70; X. 2004.20.
Kap. 9.
Kap. 31.
- Kap. 370.
Kap. 345.
- (2) Bla ħsara għad-disposizzjonijiet tal-artikolu 10, persuna tibqa' suġġetta għad-disposizzjonijiet tal-artikolu 257 tal-[Kodiċi Kriminali](#) anke wara li hi tkun waqfet teżerċita dak l-istat jew dik il-professjoni rilevanti jew milli tibqa' f'dik il-kariga rilevanti.
- Kap. 9.
- (3) Kull referenza f'ligijiet oħra għal "id-dmir ta' segretezza professjonali", jew espressjonijiet simili, għandhom minn issa 'l quddiem jiġu interpretati, kemm-il darba r-rabta tal-kliem ma teħtieġx mod iehor, bħala referenza għad-dmir impost bl-artikolu 257 tal-[Kodiċi Kriminali](#) biex ma jikxfx sigriet li jkun jaqa' taħt dak l-artikolu.
- Kap. 9.
4. (1) Persuna jitqies ukoll li jkun sar depożitarju ta' sigriet minhabba fl-istat, professjoni jew kariga tiegħu meta huwa jikseb dak is-sigriet billi jkun impjegat jew prinċipal, soċju jew assistent ta' persuna li jidhol fl-ambitu tal-artikolu 257 tal-[Kodiċi Kriminali](#) jew billi jkun għamilha ta' interpretu jew traduttur fil-komunikazzjoni ta' dak is-sigriet.
- Depożitarju ta' sigriet.
- Kap. 9.
- (2) Persuna wkoll jitqies li jkun sar depożitarju ta' sigriet minhabba fl-istat, professjoni jew kariga tiegħu, meta jikseb dak is-sigriet waqt li jkun impjegat mill-Istat.
- (3) Meta persuna jafda tagħrif sigriet lill-impjegat jew prinċipal ta' persuna li tidhol fl-ambitu tal-artikolu 257 tal-[Kodiċi Kriminali](#) minhabba fir-relazzjoni ta' dak l-impjegat mal-prinċipal tiegħu, dak it-tagħrif sigriet għandu jitqies li jkun gie afdat lill-prinċipal permezz tal-impjegat tiegħu jew lill-impjegat permezz tal-prinċipal tiegħu, skont il-każ, bħala mandatarju.
- Kap. 9.
5. Kull min jirċievi jew jikseb tagħrif sigriet bis-saħħa ta' setgħa ta' investigazzjoni jew inkjesta li jkollu u li tkun ingħatatlu b'ligi jew bis-saħħa ta' xi leġislazzjoni li tkun teħtieġ il-komunika ta' informazzjoni għandu jitqies li jkun sar id-depożitarju ta' dak it-tagħrif bis-saħħa tal-istat, professjoni jew kariga tiegħu.
- Investigaturi.

TAQSIMA III

EĊĊEZZJONIJIET

Awtorizzazzjoni li
wiehed jikxef.
Kap. 9.

6. (1) Tkun difiża għal akkuża ta' kxif ta' tagħrif sigriet kontra l-artikolu 257 tal-[Kodiċi Kriminal](#) jekk jiġi ppruvat li t-tagħrif sigriet ikun inkixef mill-persuna akkużata, biss meta din giet awtorizzata tagħmel dan mill-persuna li tkun fdatilha dak it-tagħrif.

(2) Għall-finijiet tas-subartikolu (1), min ikun irċieva tagħrif sigriet mingħand persuna oħra ma jkunx jista' jagħti awtorizzazzjoni valida għall-kxif ta' dak it-tagħrif minn terzi.

Kxif permess.
Miżjud:
XVII. 2002.224.

6A. Ebda reat ma jkun sar kontra l-artikolu 257 tal-[Kodiċi Kriminal](#) jew dan l-Att minn -

- (a) persuna li tikxef in *bona fide* informazzjoni sigrieta waqt jew sabiex tikseb parir jew direzzjonijiet mill-korp li jirregola l-professjoni tagħha;
- (b) persuna li tikxef in *bona fide* informazzjoni sigrieta lil awtorità pubblika jew quddiem qorti jew tribunal sal-limitu li tkun proporzjonata u raġonevolment meħtieġa għall-ghan speċifiku li -
 - (i) tiddefendi lilha nnifisha kontra xi talba dwar xogħol professjonali li b'konnessjoni miegħu tkun kisbet l-informazzjoni sigrieta; jew
 - (ii) tibda jew tkompli proċedimenti guddizzjarji bil-ħsieb li jingabru drittijiet jew somom oħra dovuti lilha jew biex tinforza talbiet jew interessi legittimi oħra;
- (ċ) bla ħsara għad-disposizzjonijiet tal-artikolu 642(1) tal-[Kodiċi Kriminal](#) jew l-artikolu 588(1) tal-[Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili](#), persuna, li in *bona fide* tikxef xi nformazzjoni sigrieta lil awtorità kompetenti f'Malta bit-tvemmin raġonevoli li dak il-kxif ikun raġonevolment meħtieġ sabiex ikun hemm prevenzjoni, kxif, identifikazzjoni jew prosekuzzjoni ta' eghmil ta' atti li jammonta jew li x'aktarx jammonta għal reat kriminali, jew biex jiġi evitat li jsir żball tal-ġustizzja.

Kap. 9.
Kap. 12.

Obbligu ta' kxif.
Miżjud:
XVII. 2002.224.
Emendat:
III. 2015.32.
Kap. 9.
Kap. 12.

6B. Bla ħsara għad-disposizzjonijiet tal-artikolu 642(1) tal-[Kodiċi Kriminal](#) u tal-artikolu 588(1) tal-[Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili](#) persuna għandha tikxef informazzjoni li xort'oħra tkun koperta bis-segretezza professjonali meta tkun meħtieġa li tagħmel hekk:

- (a) minn awtorità kompetenti biex tinforza l-ligi jew regolatorja li tkun qed tinvestiga reat kriminali jew ksur ta' dmir, jew mis-Servizz tas-Sigurtà mwaqqaf bl-[Att dwar is-Servizz tas-Sigurtà](#);
- (b) minn maġistrat fil-kawża għall-finijiet ta' proċedimenti *in genere*; u
- (ċ) minn qorti ta' ġurisdizzjoni kriminali fil-kors ta'

Kap. 391.

prosekuzzjoni għal reat kriminali.

7. (1) Kemm-il darba min ikun fada t-tagħrif sigriet ma jgħidx li għandu jsir mod iehor, huwa għandu jitqies li jkun awtorizza l-komunikazzjoni tat-tagħrif sigriet lill-impjegati, soċji u assistenti tal-persuna li lilha jkun gie afdat it-tagħrif, jew lil xi persuna oħra li tidhol fl-ambitu tal-artikolu 257 tal-[Kodiċi Kriminal](#), meta din il-komunikazzjoni tkun meħtieġa għat-twettiq ta' servizzi mitluba minn min ikun fada t-tagħrif.

Komunikazzjoni meħtieġa lil impjegati, eċċ.

Kap. 9.

(2) Żewġ persuni jew aktar li jidhlu fl-ambitu tal-artikolu 257 tal-[Kodiċi Kriminal](#), u li jeżerċitaw is-setgħa ta' tmexxija u kontroll effettiv ta' kumpannija mwaqqfa bil-ghan tal-eżerċizzju tal-professjoni tagħhom, għandhom għall-finijiet ta' dan l-artikolu jitqiesu bħala soċji.

Kap. 9.

8. Għall-finijiet tal-artikolu 257 tal-[Kodiċi Kriminal](#), persuna m'għandhiex titqies li tkun imġieghla bil-liġi li tagħti tagħrif lill-awtorità pubblika kemm-il darba ma jkunx hemm hteġa statutorja li tkun tgħid dan.

Kxif imġieghel bil-liġi.
Emendat:
XVII. 2002.225.
Kap. 9.

9. Bla hsara għad-disposizzjonijiet tal-artikolu 642(1) tal-[Kodiċi Kriminal](#) u tal-artikolu 588(1) tal-[Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili](#), Qorti tista' tawtorizza jew toħroġ ordni għal kxif ta' tagħrif sigriet skont id-disposizzjonijiet espressi ta' liġi, u biss għal finijiet speċifiċi li għalihom dik id-disposizzjoni tkun saret b'liġi, jew għall-iskop speċifiku ta' prevenzjoni, kxif jew detezzjoni tal-egħmil ta' atti li jammontaw jew li x'aktarx jammontaw għal reat kriminali:

Ordni jiet tal-qorti biex isir kxif.
Emendat:
XVII. 2002.226.
Kap. 9.
Kap. 12.

Izda fejn ma hemmx disposizzjoni espressa għar-rigward ta' professjoni, stat jew kariga partikolari, ebda haġa f'dan l-artikolu m'għandha tiftiehem li qed tbiddel ir-regoli eżistenti tal-liġi għar-rigward tas-setgħa tal-qorti li tehles xhud quddiem qorti li jkun membru ta' dik il-professjoni, dak l-istat jew dik il-kariga mid-dmir tas-segretezza professjonali:

Izda wkoll fejn il-qorti tawtorizza jew tordna dak il-kxif, dik ix-xieħda għandha tinstema' *in camera* u tkun biss aċċessibbli għall-qorti u għall-partijiet:

Izda wkoll li xejn f'dan l-Att m'għandu jiftiehem li jolqot id-disposizzjonijiet tal-[Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili](#) għar-rigward ta' mandati ta' sekwestru.

Kap. 12.

10. Tkun difiża għal akkuża ta' kxif ta' tagħrif sigriet kontra l-artikolu 257 tal-[Kodiċi Kriminal](#) jekk jiġi pruvat li, fil-hin li nkixef it-tagħrif, it-tagħrif kien sar ta' dominju pubbliku b'mod legittimu.

Tagħrif li jsir pubbliku.
Kap. 9.

11. (1) Ma jkunx hemm ksur tal-artikolu 257 tal-[Kodiċi Kriminal](#) meta persuna impjegata mill-Istat tikkomunika tagħrif sigriet lil persuna oħra impjegata mill-istess enti jew lil Ministru li jkun responsabbli għal dik l-enti, meta dik il-komunikazzjoni tkun meħtieġa b'mod dirett għat-twettiq tal-funzjonijiet rispettivi tagħhom.

Komunikazzjoni jiet fi hdan il-Gvern.
Kap. 9.

(2) Għall-finijiet ta' dan l-artikolu, dawn li ġejjin huma entijiet separati:

- (a) kull korp kostitwit imwaqqaf b'ligi;
- (b) id-Dipartiment tat-Taxxi Interni;
- (c) kull dipartiment jew diviżjoni tal-Istat, b'esklużjoni tal-entijiet imsemmija fil-paragrafi (a) u (b).

TAQSIMA IV

DISPOSIZZJONIJIET SUPPLEMENTARI

Riżervi għal komunikazzjonijiet privileġġati.

12. Ebda haġa f'dan l-Att ma għandha tirristringi jew tillimita, jew titqies li tirristringi jew tillimita, il-ligijiet jew konswetudni dwar il-protezzjoni ta' komunikazzjonijiet privileġġati.

Referenzi f'ligijiet oħra.

13. Kull referenza f'xi ligi, sew jekk mgħoddija qabel jew wara d-data tal-bidu fis-seħh ta' dan l-Att, għal obligazzjoni li tinzamm is-segretezza jew il-kunfidenzjalità, għandha tigi interpretata bħala li tkun qiegħda timponi dmir li għall-inqas ikollu saħħa daqskemm għandu dmir ta' segretezza professjonali, bla ħsara għal kull htieġa oħra ta' dik il-ligi.

Proċedimenti kriminali. Kap. 9.

14. (1) Ma għandhom jinbdew ebda proċedimenti għal reat taħt l-artikolu 257 tal-[Kodiċi Kriminal](#) mingħajr l-awtorizzazzjoni tal-Avukat Ġenerali.

(2) Meta r-reat imwettaq minn persuna jkun jikkostitwixxi reat iktar gravi taħt xi ligi oħra, id-disposizzjonijiet ta' dik il-ligi l-oħra għandhom ikunu jghoddu għar-rigward ta' dak ir-reat.